

Transcriptions des Copies C<sub>1</sub> et C<sub>2</sub>C<sub>1</sub>, p. 9<sup>1</sup>

43 Qui ne voit pas la vanité du monde est bien vain luy  
 mesme aussy qui ne la voit excepté de jeunes gens qui sont tous  
 dans le bruit & dans le divertissement & sans la pensée de  
 l'avenir, mais ôtez leur <sup>leur</sup> divertissement sous les verres le  
 Seicher d'ennuy, ils sentent alors leur neant sans le  
 connoistre, car c'est bien estre malheureux que d'estre dans  
 une tristesse insupportable, aussy tost qu'on est réduit à se  
 considerer & à n'en estre point diverty.

C<sub>2</sub>, p. 22 et 23

Qui ne voit pas la vanité du monde est bien vain  
 luy mesme aussy qui ne la voit excepté de jeunes gens  
 qui sont tous dans le bruit, & dans le divertissement  
 & sans la pensée de l'avenir, mais ôtez tout divet-  
 tissement sous les verres le Seicher d'ennuy ils

23  
 sentent alors leur neant sans le connoistre, car c'est bien estre  
 malheureux que d'estre dans une tristesse insupportable aussy tost  
 qu'on est réduit à se considerer & à n'en estre point diverty.

Marques ajoutées en marge dans C<sub>1</sub> (concordance au crayon, lettre à la plume, m + traits sur le texte à la sanguine) et soulignement des titres dans C<sub>2</sub> : voir la description des Copies C<sub>1</sub> et C<sub>2</sub>. On remarquera notamment que le texte a été barré à la sanguine dans C<sub>1</sub> et qu'il n'a pas été retenu dans l'édition de Port-Royal. Si ces traits ont effectivement été faits lors du choix des fragments on peut penser qu'ils ont été faits après l'intervention de Nicole (voir ci-dessus).

Les deux copies transcrivent sans la pensée alors que l'original donne dans la pensée ce qui change le sens du texte.

L'ajout de *leurs* a été proposé dans C<sub>1</sub> mais pas dans C<sub>2</sub>.

P. Faugère signale en note : « Arnauld, dans la copie du Fonds de St.-Germain a ajouté *leurs*, ce qui a fait la leçon des éditions : ... « Otez-leur leurs divertissements... » ». Il s'agit ici des éditions Bossut et Renouard.

Selon J. Mesnard (« Aux origines de l'édition des *Pensées* : les deux copies », in *Les « Pensées » de Pascal ont trois cents ans*, Clermont-Ferrand, G. de Bussac, 1971, p. 18), l'écriture pourrait être celle de Nicole ; le texte serait destiné à l'édition.

Le copiste a ajouté un petit & dans C<sub>2</sub> : *dans le bruit, & dans le divertissement*. Hésitation ou erreur du copiste ?

Dans les deux copies le texte est nettement séparé des autres fragments.